

## 作業 #8 — Rom 8:1-17 (17 節)

	A-NSN	CONJ	ADV	N-NSN	T-DPM	PREP	N-DSM-T	N-DSM-P	T-NSM	CONJ
	οὐδεὶς	ἄρα	νῦν	κατάκριμα	ὁ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ὁ	γάρ
	[There is] no	therefore	now	condemnation	to those	in	Christ	Jesus.	-	For
羅8:1	Οὐδὲν	ἄρα	νῦν	κατάκριμα	τοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	羅8:2	ὁ γάρ

N-NSM	T-GSN	N-GSN	T-GSF	N-GSF	PREP	N-DSM-T	N-DSM-P	V-AAI-3S	P-2AS	PREP	T-GSM
νόμος	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ζωή	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ἐλευθερώω	σύ	ἀπό	ὁ
the law	of the	Spirit	of	life	in	Christ	Jesus	has set free	you	from	the
νόμος	τοῦ	Πνεύματος	τῆς	ζωῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	ἠλευθέρωσέν	σε	ἀπὸ	τοῦ

N-GSM	T-GSF	N-GSF	CONJ	T-GSM	N-GSM	T-ASN	CONJ	A-ASN	T-GSM	N-GSM
νόμος	ὁ	ἁμαρτία	καί	ὁ	θάνατος	ὁ	γάρ	ἀδύνατος	ὁ	νόμος
law	-	of sin	and	-	of death.	-	For	powerless [being]	the	law,
νόμου	τῆς	ἁμαρτίας	καὶ	τοῦ	θανάτου.	羅8:3	τὸ	γὰρ	ἀδύνατον	τοῦ νόμου

PREP	R-DSN	V-IAI-3S	PREP	T-GSF	N-GSF	T-NSM	N-NSM	T-ASM	F-3GSM	N-ASM	V-AAP-NSM
ἐν	ὅς, ἡ	ἀσθενέω	διὰ	ὁ	σὰρξ	ὁ	θεός	ὁ	ἐαυτοῦ	υἱός	πέμπω
in	that	it was weak	through	the	flesh,	-	God,	-	of Himself	Son	having sent,
ἐν	ᾧ	ἡσθένει	διὰ	τῆς	σαρκός,	ὁ	Θεός	τὸν	ἐαυτοῦ	Υἱὸν	πέμψας

PREP	N-DSN	N-GSF	N-GSF	CONJ	PREP	N-GSF	V-AAI-3S	T-ASF	N-ASF	PREP
ἐν	ὁμοίωμα	σὰρξ	ἁμαρτία	καὶ	περί	ἁμαρτία	κατακρίνω	ὁ	ἁμαρτία	ἐν
in	likeness	of flesh	of sin,	and	for	sin,	condemned	-	sin	in
ἐν	ὁμοιώματι	σαρκὸς	ἁμαρτίας	καὶ	περὶ	ἁμαρτίας	κατέκρινεν	τὴν	ἁμαρτίαν	ἐν

T-DSF	N-DSF	CONJ	T-NSN	N-NSN	T-GSM	N-GSM	V-APS-3S	PREP	P-1DP	T-DPM
ὁ	σὰρξ	ἵνα	ὁ	δικαίωμα	ὁ	νόμος	πληρώω	ἐν	ἐγώ	ὁ
the	flesh,	so that	the	righteousness	of the	law	should be fulfilled	in	us	-
τῇ	σαρκί,	羅8:4	ἵνα	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	νόμου	πληρωθῇ	ἐν	ἡμῖν τοῖς

PRT-N	PREP	N-ASF	V-PAP-DPM	CONJ	PREP	N-ASN	T-NPM	CONJ	PREP
μή	κατά	σὰρξ	περιπατέω	ἀλλά	κατά	πνεῦμα	ὁ	γάρ	κατά
not	according to	the flesh	walking,	but	according to	[the] Spirit.	Those	for	according to
μή	κατὰ	σάρκα	περιπατοῦσιν	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα.	羅8:5	Οἱ	γὰρ κατὰ

N-ASF	V-PAP-NPM	T-APN	T-GSF	N-GSF	V-PAI-3P	T-NPM	CONJ	PREP	N-ASN
σὰρξ	εἰμί	ὁ	ὁ	σὰρξ	φρονέω	ὁ	δέ	κατά	πνεῦμα
flesh	being,	the things	of the	flesh	mind;	those	however	according to	Spirit,
σάρκα	ὄντες	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν,	οἱ	δὲ	κατὰ	πνεῦμα

T-APN	T-GSN	N-GSN	T-NSN	CONJ	N-NSN	T-GSF	N-GSF	N-NSM	T-NSN	CONJ
ὁ	ὁ	πνεῦμα	ὁ	γάρ	φρόνημα	ὁ	σὰρξ	θάνατος	ὁ	δέ
the things	of the	Spirit.	The	for	mind	of the	flesh	[is] death;	the	but
τὰ	τοῦ	πνεύματος.	羅8:6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος,	τὸ δὲ

N-NSN T-GSN N-GSN N-NSF CONJ N-NSF CONJ T-NSN N-NSN T-GSF N-GSF  
 φρόνημα ὁ πνεῦμα ζωὴ καὶ εἰρήνη διότι ὁ φρόνημα ὁ σὰρξ  
 mind of the Spirit, life and peace, because the mind of the flesh  
 φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη· **Ρω8:7** διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς

N-NSF PREP N-ASM T-DSM CONJ N-DSM T-GSM N-GSM PRT-N V-PPI-3S CONJ-N CONJ  
 ἔχθρα εἰς θεός ὁ γάρ νόμος ὁ θεός οὐ ὑποτάσσω οὐδέ γάρ  
 [is] hostility toward God; to for [the] law - of God not it is subject, nor even for  
 ἔχθρα εἰς Θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδέ γὰρ

V-PNI-3S T-NPM CONJ PREP N-DSF V-PAP-NPM N-DSM V-AAN PRT-N V-PNI-3P P-2NP  
 δύναμαι ὁ δέ ἐν σὰρξ εἰμί θεός ἀρέσκω οὐ δύναμαι σύ  
 can it [be]. Those now in flesh being, God to please not are able. You  
 δύνανται· **Ρω8:8** οἱ δέ ἐν σαρκὶ ὄντες Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται. **Ρω8:9** Ὑμεῖς

CONJ PRT-N V-PAI-2P PREP N-DSF CONJ PREP N-DSN CONJ N-NSN N-GSM V-PAI-3S  
 δέ οὐ εἰμί ἐν σὰρξ ἀλλά ἐν πνεύμα εἴπερ πνεῦμα θεός οἰκέω  
 now not are in flesh, but in Spirit, if indeed [the] Spirit of God dwells  
 δέ οὐκ ἔστε ἐν σαρκὶ ἀλλά ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ

PREP P-2DP CONJ CONJ X-NSM N-ASN N-GSM-T PRT-N V-PAI-3S D-NSM PRT-N V-PAI-3S P-GSM  
 ἐν σύ εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστός οὐ ἔχω οὗτος οὐ εἰμί αὐτός  
 in you; if however anyone [the] Spirit of Christ not has, he not is of Him.  
 ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.

CONJ CONJ N-NSM-T PREP P-2DP T-NSN PRT N-NSN A-NSN PREP N-ASF  
 εἰ δέ Χριστός ἐν σύ ὁ μὲν σῶμα νεκρός διὰ ἁμαρτία  
 If however Christ [is] in you, the indeed body [is] dead on account of sin,  
**Ρω8:10** εἰ δέ Χριστός ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν

T-NSN CONJ N-NSN N-NSF PREP N-ASF CONJ CONJ T-NSN N-NSN  
 ὁ δέ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνη εἰ δέ ὁ πνεῦμα  
 the however Spirit [is] life on account of righteousness. If now the Spirit  
 τὸ δέ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην. **Ρω8:11** εἰ δέ τὸ Πνεῦμα

T-GSM V-AAP-GSM T-ASM N-ASM-P PREP A-GPM V-PAI-3S PREP P-2DP T-NSM  
 ὁ ἐγείρω ὁ Ἰησοῦς ἐκ νεκρός οἰκέω ἐν σύ ὁ  
 of the [One] having raised up - Jesus out from [the] dead dwells in you, the [One]  
 τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ

V-AAP-NSM N-ASM-T PREP A-GPM V-FAI-3S CONJ T-APN A-APN N-APN P-2GP  
 ἐγείρω Χριστός ἐκ νεκρός ζωοποιέω καὶ ὁ θνητός σῶμα σύ  
 having raised up Christ out from [the] dead will give life also to the mortal bodies of you,  
 ἐγείρας Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν

PREP T-GSN V-PAP-GSN P-GSM N-GSN PREP P-2DP CONJ CONJ N-VPM  
 διὰ ὁ ἐνοικέω αὐτός πνεῦμα ἐν σύ ἄρα οὖν ἀδελφός  
 on account of - dwelling His Spirit in you. So then, brothers,  
 διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν. **¶ Ρω8:12** Ἄρα οὖν, ἀδελφοί,

N-NPM	V-PAI-1P	PRT-N	T-DSF	N-DSF	T-GSN	PREP	N-ASF	V-PAN	CONJ	CONJ
ὀφειλέτης	εἰμί	οὐ	ὁ	σάρξ	ὁ	κατά	σάρξ	ζάω	εἰ	γάρ
debtors	we are,	not	to the	flesh,	-	according to	flesh	to live.	If	for
ὀφειλέται	ἐσμέν	οὐ	τῇ	σαρκὶ	τοῦ	κατὰ	σάρκα	ζῆν,	Ῥω8:13	εἰ γὰρ

PREP	N-ASF	V-PAI-2P	V-PAI-2P	V-PAN	CONJ	CONJ	N-DSN	T-APF	N-APF
κατά	σάρξ	ζάω	μέλλω	ἀποθνήσκω	εἰ	δέ	πνεῦμα	ὁ	πράξις
according to	flesh	you live,	you are about	to die;	if	however	by [the] Spirit	the	deeds
κατὰ	σάρκα	ζῆτε,	μέλλετε	ἀποθνήσκειν·	εἰ	δὲ	πνεύματι	τὰς	πράξεις

T-GSN	N-GSN	V-PAI-2P	V-FDI-2P	K-NPM	CONJ	N-DSN	N-GSM	V-PPI-3P
ὁ	σῶμα	θανατώ	ζάω	ὅσος	γάρ	πνεῦμα	θεός	ἄγω
of the	body	you put to death,	you will live.	As many as	for	by [the] Spirit	of God	are led,
τοῦ	σώματος	θανατοῦτε,	ζήσεσθε.	Ῥω8:14	ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ ἄγονται,

D-NPM	N-NPM	N-GSM	V-PAI-3P	PRT-N	CONJ	V-2AAI-2P	N-ASN	N-GSF	ADV	PREP
οὗτος	υἱός	θεός	εἰμί	οὐ	γάρ	λαμβάνω	πνεῦμα	δουλεία	πάλιν	εἰς
these	sons	of God.	are	Not	for	you have received	a spirit	of bondage	again	to
οὗτοι	υἱοί	Θεοῦ	εἰσιν.	Ῥω8:15	Οὐ	γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα	δουλείας	πάλιν εἰς

N-ASM	CONJ	V-2AAI-2P	N-ASN	N-GSF	PREP	R-DSN	V-PAI-1P	N-VSM
φόβος	ἀλλά	λαμβάνω	πνεῦμα	υἰοθεσία	ἐν	ὧς, ἣ	κράζω	Ἀββὰ
fear,	but	you have received	[the] Spirit	of divine adoption as sons,	by	whom	we cry,	Abba!
φόβον	ἀλλὰ	ἐλάβετε	πνεῦμα	υἰοθεσίας	ἐν	ᾧ	κράζομεν·	Ἀββᾶ

T-VSM	N-VSM	P-NSN	T-NSN	N-NSN	V-PAI-3S	T-DSN	N-DSN	P-1GP	CONJ
ὁ	πατήρ	αὐτός	ὁ	πνεῦμα	συμμαρτυρέω	ὁ	πνεῦμα	ἐγώ	ὅτι
-	Father!	Himself	the	Spirit	bears witness with	the	spirit	of us	that
ὁ	Πατήρ.	Ῥω8:16	αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	συμμαρτυρεῖ	τῷ	πνεύματι	ἡμῶν ὅτι

V-PAI-1P	N-NPN	N-GSM	CONJ	CONJ	N-NPN	CONJ	N-NPM	N-NPM	PRT	N-GSM
εἰμί	τέκνον	θεός	εἰ	δέ	τέκνον	καί	κληρονόμος	κληρονόμος	μέν	θεός
we are	children	of God.	If	now	children,	also	heirs,	heirs	indeed	of God,
ἐσμέν	τέκνα	Θεοῦ.	Ῥω8:17	εἰ	δὲ	τέκνα,	καὶ	κληρονόμοι·	κληρονόμοι	μέν Θεοῦ,

A-NPM	CONJ	N-GSM-T	CONJ	V-PAI-1P	CONJ	CONJ	V-APS-1P
συγκληρονόμος	δέ	Χριστός	εἶπερ	συμπάσχω	ἵνα	καί	συνδοξάζω
joint-heirs	now	of Christ,	if indeed	we suffer with [Him],	so that	also	we may be glorified together.
συνκληρονόμοι	δὲ	Χριστοῦ,	εἶπερ	συμπάσχομεν	ἵνα	καὶ	συνδοξασθῶμεν.¶